

Curriculum Vitae - Translator

JOAN GÓMEZ PONS
Av. Verge del Toro, 12 - 2
07730 Alaior
BALEARIC ISLANDS – SPAIN (EUROPE)

Tel. (+34) 971 37 15 68
Mobile (+34) 646 31 95 94
E-mail: info@d0cuments.com
Skype: [jgomez78](https://www.skype.com/user/jgomez78)

L A N G U A G E C O M B I N A T I O N S

Translation English >> Spanish/Catalan

Translation German >> Spanish/Catalan

Translation Spanish <<>> Catalan

Specialization: computer hardware and software, digital photography, automotive, videogames.

P R O F E S S I O N A L E X P E R I E N C E

May 2003 - Today	Freelance translator <ul style="list-style-type: none">■ Technical translation and software localization for:<ul style="list-style-type: none">■ Bankinter■ Bosch Rexroth Murrhardt■ Brita■ Daimler Chrysler AG■ Grupo Zeta■ Hella■ MAHA■ Nintendo■ SAP AG■ Sony España■ among others■ Collaboration with several translation agencies for the translation of technical documents, handbooks, web pages, etc.■ Monthly collaboration on the translation of an international digital photo magazine■ Final edition of documents after translation/text import
December 2002 - April 2003	Syntax TTS, Barcelona <ul style="list-style-type: none">■ Software localization (SAP R/3) from German into Spanish and Catalan.
Winter 2002 - 2003	OpenOffice project <ul style="list-style-type: none">■ Volunteer translator in the OpenOffice software localization project from English into Spanish and Catalan. http://es.openoffice.org
September 2001 - November 2002	Sales department assistant Sales department, Maschinenbau Haldenwang España, Spain <ul style="list-style-type: none">■ Preparation of budgets and customer services.■ Preparation of sales campaigns and meetings.■ Translation of technical handbooks from German into Spanish.■ Translation of sales management software from German into Spanish.■ Preparation of PowerPoint presentations and advertising media.

	<ul style="list-style-type: none"> ■ Link interpretation in meetings and conventions.
Summer 2001	<p>Software translator</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Translation of some software programs for the company Timo Kosiol Software. http://www.competent-software.com
Winter 1999 - 2001	<p>Web site designer and translator</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Design, creation and translation of the Alaior Town Hall web site. http://www.alaior.org
October 1999 - August 2001	<p>Marketing/Sales department assistant Sales department, Maschinenbau Haldenwang, Germany</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Sales management of automotive related equipment for Spain, Portugal and Latin America. ■ Translation and proof-reading into Spanish. ■ Creation of brochures and leaflets for the products. ■ Translation of technical handbooks from German into Spanish. ■ Translation of sales management software from German into Spanish. ■ Link interpretation in meetings and conventions.

E D U C A T I O N

October 1999 – September 2009	Degree in Translation and Interpreting University of Vic, Barcelona
--------------------------------------	--

S O F T W A R E K N O W L E D G E A N D A V A I L A B I L I T Y

(*** used everyday, ** used often, * used occasionally)

Operating systems	Microsoft Windows XP	***
	Mac OS X Leopard	***
CAT Tools	SDL Trados 2007	***
	Star Transit XV	***
	SDLX 2004	**
	DejaVu X	*
	Across	***
Web design	Macromedia Dreamweaver	**
	PHP based Content Management Systems (CMS)	***
DTP	Adobe PageMaker	**
	Adobe InDesign CS	***
Image	Adobe Photoshop	***
Other	Availability and ease for the adaptation to work with any software	